



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 43

Tuesday, June 9, 2009

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le mardi 9 juin 2009

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

| | |
|------------|------------------|
| Adams | Corbin |
| Andreychuk | Cordy |
| Atkins | Dawson |
| Bacon | Day |
| Baker | Di Nino |
| Banks | Dickson |
| Brazeau | Downe |
| Brown | Duffy |
| Bryden | Dyck |
| Callbeck | Eaton |
| Campbell | Eggleton |
| Carstairs | Eyton |
| Champagne | Fairbairn |
| Chaput | Fortin-Duplessis |
| Cochrane | Fox |
| Comeau | Fraser |
| Cook | Furey |
| Cools | Gerstein |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

| | |
|------------|------------------|
| Adams | Corbin |
| Andreychuk | Cordy |
| Atkins | Dawson |
| Bacon | Day |
| Baker | Di Nino |
| Banks | Dickson |
| Brazeau | Downe |
| Brown | Duffy |
| Bryden | Dyck |
| Callbeck | Eaton |
| Campbell | Eggleton |
| Carstairs | Eyton |
| Champagne | Fairbairn |
| Chaput | Fortin-Duplessis |
| Cochrane | Fox |
| Comeau | Fraser |
| Cook | Furey |
| Cools | Gerstein |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|------------------|------------|-------------|
| Grafstein | Massicotte | Ringuette |
| Greene | Meighen | Rivard |
| Harb | Mercer | Rivest |
| Hervieux-Payette | Merchant | Robichaud |
| Housakos | Milne | Rompkey |
| Jaffer | Mitchell | St. Germain |
| Johnson | Mockler | Segal |
| Joyal | Moore | Sibbeston |
| Kenny | Munson | Smith |
| Keon | Murray | Spivak |
| Kinsella | Nancy Ruth | Stratton |
| Lang | Neufeld | Tardif |
| LeBreton | Nolin | Wallace |
| Losier-Cool | Oliver | Wallin |
| MacDonald | Pépin | Watt |
| Mahovlich | Poy | Zimmer |
| Manning | Prud'homme | |
| Martin | Raine | |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|------------------|------------|-------------|
| Grafstein | Massicotte | Ringuette |
| Greene | Meighen | Rivard |
| Harb | Mercer | Rivest |
| Hervieux-Payette | Merchant | Robichaud |
| Housakos | Milne | Rompkey |
| Jaffer | Mitchell | St. Germain |
| Johnson | Mockler | Segal |
| Joyal | Moore | Sibbeston |
| Kenny | Munson | Smith |
| Keon | Murray | Spivak |
| Kinsella | Nancy Ruth | Stratton |
| Lang | Neufeld | Tardif |
| LeBreton | Nolin | Wallace |
| Losier-Cool | Oliver | Wallin |
| MacDonald | Pépin | Watt |
| Mahovlich | Poy | Zimmer |
| Manning | Prud'homme | |
| Martin | Raine | |

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Private Alexandre Pélouquin, whose tragic death occurred yesterday while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 2/40-446S.

The June 2009 Report of the Auditor General of Canada to the Minister of International Trade, entitled: *Environmental Review at Export Development Canada*, pursuant to the *Export Development Act*, R.S.C. 1985, c. E-20, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/40-447.

Reports of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-448.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report 2007-2008 of the Indian Claims Commission.—Sessional Paper No. 2/40-449.

Document entitled: *First Nations Water and Wastewater Action Plan: Progress Report - January 2008 to March 2009*.—Sessional Paper No. 2/40-450.

2005-2006 and 2006-2007 Annual Report of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement.—Sessional Paper No. 2/40-451.

Report on Exports of Military Goods from Canada, 2006.—Sessional Paper No. 2/40-452.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du Soldat Alexandre Pélouquin, décédé tragiquement hier pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 20.7.—Document parlementaire n° 2/40-446S.

Rapport de juin 2009 de la vérificatrice générale du Canada au ministre du Commerce international, intitulé *L'examen environnemental à Exportation et développement Canada*, conformément à la *Loi sur le développement des exportations*, L.R.C. 1985, ch. E-20, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/40-447.

Rapports du commissaire à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/40-448.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2007-2008 sur la Commission des revendications particulières des Indiens.—Document parlementaire n° 2/40-449.

Document intitulé *Plan d'action pour l'approvisionnement en eau potable et le traitement des eaux usées des Premières nations : Rapport d'étape—janvier 2008 à mars 2009*.—Document parlementaire n° 2/40-450.

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2005-2006 et 2006-2007.—Document parlementaire n° 2/40-451.

Rapport sur les exportations de matériel militaire du Canada (2006).—Document parlementaire n° 2/40-452.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its ninth report entitled: *Study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada*.—Sessional Paper No. 2/40-453S.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its sixth report (Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, without amendment).

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its second report entitled: *Recent Competition Act Changes: A Work in Progress*.—Sessional Paper No. 2/40-454S.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Tuesday, June 9, 2009

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 5, 2009, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2, clause 1:*

(a) Replace line 1 with the following:

“a birth certificate, a death certificate, a passport as defined in”;

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le neuvième rapport de ce comité intitulé *Étude sur le Rapport de l'examen législatif d'Exportation et développement Canada - 2008*.—Document parlementaire n° 2/40-453S.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, sans amendement).

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le deuxième rapport de ce comité intitulé *Récents modifications de la Loi sur la concurrence : Un travail inachevé*.—Document parlementaire n° 2/40-454S.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le mardi 9 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 5 mai 2009, étudié le dit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 2, article 1 :*

a) Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« du certificat de décès, du passeport au sens du paragraphe 57(5), de »;

(b) Replace lines 5 and 6 with the following:

“status in Canada, a certificate of Indian status or an employee identity card that bears the employee’s photograph and signature, or any similar document, issued or purported to be issued by a department”; and

(c) Replace lines 8 to 10 with the following:

“provincial or foreign government.”.

2. *Page 2, clause 2:*

(a) Replace line 21 with the following:

“(a) falsely represents himself to be a”; and

(b) Replace line 26 with the following:

“persons to believe that he is a peace”.

3. *Page 3, clause 4:*

(a) Replace line 23 with the following:

“4. (1) The portion of subsection 342(3) of the”;

(b) Replace line 29 with the following:

“data, including personal authentication information,”;
and

(c) Add after line 33 the following:

“(2) Subsection 342(4) of the Act is replaced by the following:

(4) In this section,

“personal authentication information” means a personal identification number or any other password or information that a credit card holder creates or adopts to be used to authenticate his or her identity in relation to the credit card;

“traffic” means, in relation to a credit card or credit card data, to sell, export from or import into Canada, distribute or deal with in any other way.”.

4. *Page 9, clause 11:* Add after line 22 the following:

“REVIEW

12. Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of its provisions and operation shall be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose. “.

5. *Page 9, clause 12:* Replace line 23, with the following:

“13. The provisions of this Act come into”.

b) Remplacer les lignes 6 et 7 par ce qui suit :

« tion au Canada, du certificat du statut d’Indien ou de la carte d’identité d’employé portant la photographie et la signature du titulaire, ou de tout autre document semblable, délivré ou paraissant délivré par un »;

c) Remplacer les lignes 9 à 11 par ce qui suit :

« provincial ou un gouvernement étranger. ».

2. *Page 2, article 2 :*

a) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 21 par ce qui suit :

« (a) falsely represents himself to be a »;

b) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 26 par ce qui suit :

« persons to believe that he is a peace ».

3. *Page 3, article 4 :*

a) Remplacer la ligne 25 par ce qui suit :

« **4. (1) Le passage du paragraphe 342(3) de la** » ;

b) Remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit :

« une carte de crédit, notamment un authentifiant personnel, qui permettraient » ;

c) Ajouter après la ligne 36 ce qui suit :

« (2) Le paragraphe 342(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« authentifiant personnel » Numéro d’identification personnel ou tout autre mot de passe ou renseignement créé ou adopté par le titulaire d’une carte de crédit qui sert à confirmer l’identité du titulaire à l’égard de sa carte de crédit.

« trafic » S’entend, relativement à une carte de crédit ou aux données afférentes, de la vente, de l’exportation du Canada, de l’importation au Canada ou de la distribution, ou de tout autre mode de disposition. ».

4. *Page 9, article 11 :* Ajouter après la ligne 19 ce qui suit :

« EXAMEN

12. Dans les cinq ans qui suivent la sanction de la présente loi, un examen approfondi des dispositions et de l’application de la présente loi doit être fait par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, désigne ou constitue à cette fin. ».

5. *Page 9, article 12 :* Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« 13. Les dispositions de la présente loi ».

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its fifth report entitled: *Crisis in the Lobster Fishery*.—Sessional Paper No. 2/40-455S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *La crise dans la pêche au homard*.—Document parlementaire n° 2/40-455S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit to Paris and Nancy, France, by the Defence and Security Committee Sub-committee on Transatlantic Defence and Security Co-operation, from April 27 to 29, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-456.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the following inquiry be placed on the Notice Paper for the next sitting of the Senate:

“By the Honourable Senator Tardif: That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Willie Adams in the Senate and his many contributions in service to Canadians.”; and

That, notwithstanding rule 37(4), during proceedings on this inquiry no senator speak for more than three minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate resolves into a Committee of the Whole on Thursday, June 11, 2009, television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the witnesses, with the least possible disruption of the proceedings; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than two hours after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite à Paris et à Nancy (France) de la Commission de la défense et de la sécurité, Sous-commission sur la coopération transatlantique en matière de défense et de sécurité, du 27 au 29 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-456.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que l'interpellation suivante soit inscrite au Feuilleton des avis pour la prochaine séance du Sénat :

« Par l'honorable sénateur Tardif : Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Willie Adams au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens. »;

Que, nonobstant l'article 37(4) du Règlement, lors des délibérations sur cette interpellation aucun sénateur ne parle pendant plus de trois minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que lorsque le Sénat se forme en comité plénier le jeudi 11 juin 2009, des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier les témoins, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits).

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs).

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), with amendments), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 23 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 24 (Bill S-202) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

◦ ◦ ◦

Orders No. 25 and 26 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes), avec des amendements), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n^o 24 (projet de loi S-202) reste au Feuilleton pendant quinze autres jours de séance consécutifs.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 25 et 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Francophone Arts and Culture: Living Life to its Fullest in Minority Settings*, tabled in the Senate on June 4, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Environment; of Finance; of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Department of Public Works and Government Services Canada User Fees Amendment Proposal for services relating to the Esquimalt Graving Dock*), presented in the Senate on June 4, 2009.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les arts et la culture francophones : Croire, vouloir et vivre en milieu minoritaire*, déposé au Sénat le 4 juin 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que le rapport soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; du Revenu national et ministre d'État (Agriculture); de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme; de l'Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l'Industrie et le ministre des Ressources naturelles.

Après débat,

L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Proposition de modification des frais d'utilisation du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada concernant les services offerts à la cale sèche d'Esquimalt*), présenté au Sénat le 4 juin 2009.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), with an amendment), presented in the Senate on June 4, 2009.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 14 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *New Voter Identification Procedures and Related Impacts on Aboriginal Peoples and Communities in Canada*, tabled in the Senate on May 7, 2009.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That the fifth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled *New Voter Identification Procedures and Related Impacts on Aboriginal Peoples and Communities in Canada*, tabled in the Senate on May 7, 2009, be adopted; and

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government with the Minister of State (Democratic Reform) being identified as Minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *A Healthy, Productive Canada: A Determinant of Health Approach*, tabled in the Senate on June 3, 2009.

After debate,
The Honourable Senator Eggleton, P.C., for the Honourable Senator Pépin, moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), avec un amendement), présenté au Sénat le 4 juin 2009.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Les nouvelles mesures d'identification des électeurs et leurs répercussions sur les peuples et les communautés autochtones du Canada*, déposé au Sénat le 7 mai 2009.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine,

Que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Les nouvelles mesures d'identification des électeurs et leurs répercussions sur les peuples et les communautés autochtones du Canada*, déposé au Sénat le 7 mai 2009, soit adopté;

Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement une réponse complète et détaillée, le ministre d'État (Réforme démocratique) étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un Canada en santé et productif : Une approche axée sur les déterminants de la santé*, déposé au Sénat le 3 juin 2009.

Après débat,
L'honorable sénateur Eggleton, C.P., au nom de l'honorable sénateur Pépin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Other

Orders No. 2, 1, 12 (inquiries), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 (inquiry), 12 (motion), 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49, 57 and 51 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Autres

Les articles nos 2, 1, 12 (interpellations), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 (interpellation), 12 (motion), 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49, 57 et 51 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;

- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit up to and including Tuesday, June 30, 2009, for the purposes of its study on current social issues pertaining to Canada's largest cities, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit from 12:00 p.m. to 5 p.m. on Wednesday, June 10, 2009, and from 8:30 a.m. on Thursday, June 11, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir jusqu'à et y compris mardi le 30 juin 2009 aux fins de son étude d'actualité des grandes villes canadiennes, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger de 12 heures à 17 heures le mercredi 10 juin 2009 et à partir de 8 h 30 le jeudi 11 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan for Canso Islands and Grassy Island Fort National Historic Sites of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 2/40-440.

Management Plan for St. Peters Canal and St. Peters National Historic Sites of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 2/40-441.

Management Plan for Halifax Citadel, Georges Island, Fort McNab, Prince of Wales Tower and York Redoubt National Historic Sites of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 2/40-442.

Summary of the Understandings between Canada and the European Communities and Canada and Switzerland concerning the modification of concessions in the Schedule of Canada to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/40-443.

Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2008, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 2/40-444.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-445.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada des Îles-Canso et du Fort-de-l'Île-Grassy, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Doc. parl. n° 2/40-440.

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada du Canal-de-St. Peters et de St. Peters, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Doc. parl. n° 2/40-441.

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada de la Citadelle-d'Halifax, de l'Île-Georges, du Fort-McNab, de la Tour-Prince-de-Galles et de la Redoute-York, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Doc. parl. n° 2/40-442.

Résumé des ententes entre le Canada et les Communautés européennes et entre le Canada et la Suisse concernant la modification de la liste des concessions du Canada à l'Accord général sur les tarifs douaniers (GATT) de 1994, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, c. E-19, par 5(2).—Doc. parl. n° 2/40-443.

Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2008, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, par. 19(1).—Doc. parl. n° 2/40-444.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'immobilisation et d'exploitation de 2009-2010 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-445.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Peterson (*June 8, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*June 9, 2009*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Ringuette (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Pépin was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Munson (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Ringuette (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Munson (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Pépin was added to the membership of the committee (*June 8, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Chaput (*June 4, 2009*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Banks (*June 4, 2009*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Lapointe (*June 9, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Munson (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dawson (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Nolin (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Day (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*June 8, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 8 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 9 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Pépin a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Pépin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 4 juin 2009*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 4 juin 2009*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Lapointe (*le 9 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 8 juin 2009*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Dawson was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Nolin (*June 9, 2009*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Wednesday, May 13 and Thursday, May 14, 2009)

Add the name of the Honourable Senator *Fortin-Duplessis to the list of Senators in attendance to business.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Dawson a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 9 juin 2009*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mercredi 13 et jeudi 14 mai 2009)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Fortin-Duplessis à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5